Editorial

Autor(en): **Müller, Heinz W.**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **31 (1984)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

11-12/1984
November/Dezember
Novembre/Décembre
Novembre/Dicembre
31. Jahrgang
31e année
31a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Aktuell/Actualité/Attualità

Elisabeth Kopp – oberste Zivilschützerin 4
Elisabeth Kopp, chef suprême de la PC 5
Elisabeth Kopp – la più alta addetta alla PC 5
Das SRK und seine Korporativmitglieder 7
La CRS et ses membres corporatifs 9
La CRS e i suoi membri corporativi 13
Ausländische Militärattachés vom Zivilschutz beeindruckt 14
Attachés militaires étrangers fortement impressionnés par la PC 16
Neue Zivilschutzfilme finden reissenden Absatz 18
Les nouveaux films de la PC: on se les arrache! 19

Dokumentation/Documentation/Documentazione

Alarmierung: Schall – Schallausbreitung – Schallmessung (II) 26
Alarme: Son – propagation du son – mesurage du son (II) 28
Weckt der Zivilschutz Illusionen? 32
La PC ne suscite-t-elle que des illusions? 37

Aus der Praxis/En pratique/Esperienze pratiche

Betreuungsdienst half Kranken und Invaliden 44
Service d'assistance aux personnes âgées et aux malades ainsi qu'aux handicapés 45
Campo della PC per rifugiati Tamili? 47
Hintergründe einer Frauen-Werbeaktion 49

Kantone/Cantons/Cantoni 53

Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/L'UFPC informa 54

Marktnotizen/Notices du marché/Notizie del mercato 58

Umschlagbild/Page de couverture/Copertina

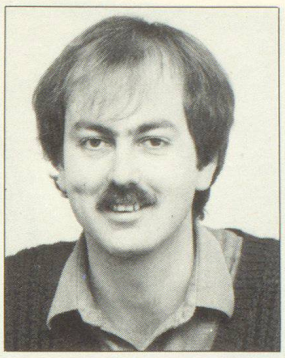
Zur Brandbekämpfung können auch Druckpumpfässer verwendet werden, die sonst in der Landwirtschaft zum Einsatz gelangen. Unser Bild stammt von einer Übung im Zivilschutz-Ausbildungszentrum Schötz AG. Detaillierter Bericht im Teil «Aus der Praxis».

Les citernes de pompage à pression utilisées dans l'agriculture peuvent également servir pour lutter contre le feu. Notre illustration est tirée d'un exercice réalisé au centre d'instruction de la protection civile de Schötz AG. Un article détaillé figure dans la rubrique «En pratique».

Nella lotta antincendio possono essere adoperati anche i fusti con pompe a pressione, usati altrimenti in agricoltura. La nostra immagine è stata presa in occasione di un'esercitazione nel centro d'istruzione della protezione civile di Schötz AG. Rapporto dettagliato nella parte «Esperienze pratiche».

Photos: Richard Bircher

Impressum siehe Seite 23
Impressum voir page 23
Impressum vedere pagina 23



Heinz W. Müller

EDITORIAL

Der Schweizerische Zivilschutzverband will Korporativmitglied des Schweizerischen Roten Kreuzes (SRK) werden (vgl. Berichte in dieser und in der letzten Ausgabe). Dieser noch engere Schulterschluss bezweckt in erster Linie eine Vertiefung der traditionellen Verbindung zum SRK, um die Zusammenarbeit auf humanitärem Gebiet im Sinne des Rotkreuzgedankens zu fördern. Das ist einmal mehr ein Beweis dafür, dass der Zivilschutzverband und damit der Zivilschutz überhaupt primär einen humanitären Charakter hat. Dass dem so ist, wird Monat für Monat unter Beweis gestellt, wenn die Gelbhelme der von Naturkatastrophen betroffenen Bevölkerung zu Hilfe eilen und damit die Zivilschutz-Kritiker Lügen strafen, die immer und immer wieder behaupten, der Zivilschutz diene allein der Kriegsvorbereitung.

L'Union suisse pour la protection civile souhaite devenir membre corporatif de la Croix-Rouge suisse (CRS) (cf. les articles consacrés à ce sujet dans la présente édition ainsi que dans la précédente). Cette collaboration encore plus étroite a d'abord pour objectif d'approfondir le lien qui unit traditionnellement la protection civile à la Croix-Rouge suisse, afin de développer la solidarité sur le plan humanitaire comme y aspire par principe la Croix-Rouge. Cette démarche prouve une fois de plus que la vocation première de l'Union suisse pour la protection civile, donc de la protection civile elle-même, est bien d'ordre humanitaire. Cette réalité est démontrée mois après mois par les «casques jaunes» qui apportent leur aide à la population victime de catastrophes naturelles et démentent les arguments de ceux qui critiquent la protection civile et ne cessent de prétendre que la protection civile ne sert qu'à préparer la population civile à la guerre.

L'Unione svizzera per la protezione civile intende divenire membro corporativo della Croce Rossa Svizzera (CRS). Si vedano in proposito le relazioni in questo e nell'ultimo numero della rivista. Tale ulteriore avvicinamento ha lo scopo, in primo luogo, di approfondire i legami tradizionali stretti con la CRS, onde promuovere la collaborazione sul piano umanitario nel senso del pensiero conduttore della Croce Rossa. È una prova in più del fatto che l'Unione per la protezione civile – e con questo la protezione civile – rivestono primariamente carattere umanitario. Ne è una prova costante l'accorrere dei caschi gialli in aiuto della popolazione civile colpita dalle catastrofi della natura: a smentire, se fosse necessario, tutti i critici che continuamente tornano ad affermare come la protezione civile unicamente serva ad obiettivi di preparazione della guerra.